



Ingibjörg Ólafsdóttir ritari ráðuneytisstjóra / Secretary / Kontorfuldmægtig  
Mennta- og menningarmálaráðuneytið / Ministry of Education, Science and Culture / Undervisnings-, forsknings- og kulturminis-  
Sölvhólgötu 4, 101 Reykjavík, Iceland.

Sími/ Tel: +(354) 545 9500

<http://www.menntamalaraduneyti.is> - Fyrirvari/Disclaimer

Leiddu hugann að umhverfinu áður en þú prentar út þennan tölvupóst. Ef nauðsynlega þarf að prenta, prentaðu þá báðar hliðar

## Bréf

Kínverska sendiráðið  
Víðimel 29  
107 REYKJAVÍK

, 9. mars 2015  
MMR15010133

### A visit to the Ministry of Culture in China

Here is the delegation with some changes and flight information.

- 1) Minister Illugi Gunnarsson
- 2) Permanent Secretary, Ásta Magnúsdóttir
- 3) Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs\*
- 4) Þórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science
- 5) Sigríður Hallgrímsdóttir, Political Adviser to the Minister \*
- 6) Kristín Ingólfssdóttir, Rector University of Iceland \*\*
- 7) Ari Kristinn Jónsson, Rector Reykjavik University
- 8) Fríða Björk Ingvarsdóttir Rector Iceland Academy of the Arts.
- 9) Hallgrímur Jónasson Director The Icelandic Centre for Research - RANNIS

Arrival in Peking by flight KL 0897, March 21st at 09:55

Departure from Peking by flight KL 0898, March 27th at 11:55

\*Two delegates will extend their visit:

Karitas H. Gunnarsdóttir will depart from Peking on April 5th KLM 0898 at 10:55.

Sigríður Hallgrímsdóttir will depart from Peking on April 6th KL 0898 at 10:55.

\*\*Kristín Ingólfssdóttir will arrive on 23rd March and depart on the 27 of March, However her flight details are being finalized today.

On behalf of the Minister



RE: The delegation visiting China in March.  
Almennt: Tölvupóstur  
Málsnúmer: MMR15010133  
Málalyklar: 30.0  
Eigandi skjals: Ingibjörg Ólafsdóttir  
Staða: Rafrænt skjalasafn  
Dagsetningar:  
Búið til: 10.03.2015  
Dagsetning skjals: 10.03.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:  
Netfang: HEFAN <fairyher@hotmail.com>

---

Frá: HEFAN <fairyher@hotmail.com>  
Dags: 10.03.2015 09:51:05  
Til: Ingibjörg Ólafsdóttir <ingibjorg.olafsdottir@mrn.is>  
Efni: RE: The delegation visiting China in March.

---

Dear Ingibjörg,

In addition to the information you list below (names, titles, arrival and departure schedule), please also note the passport numbers for each person of the delegation in your letter.

Best regards  
Fan  
Embassy of China

祝好

Bestu kveðjur / Best regards

何凡，中华人民共和国驻冰岛共和国大使馆

HE FAN, Miss.

Attaché / Sendiráðsfulltrúi

Embassy of the People's Republic of China to the Republic of Iceland / Sendiráð Kína á Íslandi

Sími/Tel: + [REDACTED]

Bréfsími/Fax: + [REDACTED]

Brítartún 1, 105 Reykjavík, Iceland

---

Subject: The delegation visiting China in March.

To: fairyher@hotmail.com

From: ingibjorg.olafsdottir@mrn.is

Date: Mon, 9 Mar 2015 16:36:11 +0000

Tilvísun í mál: MMR15010133

Good afternoon -

I have drafted a new letter for the VISA application. If this is sufficient I will send this to you as a formal letter. Please advice at your soonest convenience

Best regards,  
Ingibjörg.

---

Ásta Magnúsdóttir



Áríðandi: Varðandi samstarfssamninginn við vísindaráðuneytið

Almennt: Tölvupóstur

Málsnúmer: MMR15010133

Málalyklar: 30.0

Eigandi skjals: Ingibjörg Ólafsdóttir

Staða: Rafrænt skjalasafn

Dagsetningar:

Búið til: 09.03.2015

Dagsetning skjals: 09.03.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:

Netfang: CN=Ragnar

Baldursson/OU=UTN/O=NotesSTJR

---

Frá: Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR

Dags: 09.03.2015 07:08:19

Til: Ásta Magnúsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR

cc: Ingibjörg Ólafsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR, Þórarinn V.

Sólmundarson/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR, Stefán Skjaldarson/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR

Efni: Áríðandi: Varðandi samstarfssamninginn við vísindaráðuneytið

---

Vísindaráðuneytið tilkynnti okkur í dag að það myndi leggja til verulegar breytingar á samstarfssamningnum til einföldunar, hann sé sértækari en venja sé til og að verulegu leyti samhljóma samningnum um jarðhitavísindarannsóknarmiðstöðina sem lagður er til. Samningur ráðherranna ætti eðilega að vísa til vísindasamnings ríkjanna 19. júlí 2013 og fela í sér ákvörðun um stofnun rannsóknarmiðstöðvarinnar sem skuli.... osfrv. Ég hef litið yfir formið sem byggir á hliðstæðum samningum Kínverja við önnur ríki. Þetta er einföld og skýr lausn sem nær því markmiði samningsins að draga fram mikilvægi jarðhitasamstarfs Íslendinga og Kínverja án þess að fara út í smáatriði. Þá kom fram að það væri sjálfsagt að mál fyrir ráðherrana að vera viðstaddir undirritun samstarfssamnings Orkustofnunar og Sinopec um stofnun jarðhitavísindamiðstöðvarinnar eða Orkustofnunar og Jarðhitavísindamiðstöðvarinnar.

Hjálagt er lausleg uppsetning slíks samnings sem barst sendiráðinu sem símbref. Sendiráðið hefur beðið um ítarlegri texta sem yrði sendur á morgun.



2015\_03\_09\_14\_58\_00.pdf

mkv,

Ragnar Baldursson

p.s. Eru komin viðbrögð um hugmyndum sendiráðsins varðandi valið á milli Xian og Baoding ferðar á sunnudeginum 22. mars?

pps. Þá má geta þess að menningarmálaráðuneytið hringdi til að skýra frá því að formlegt leyfi fyrir móttöku ráðherra væri komið, þótt það hefði aldrei verið í vafa. Það kemur í skriflegu formi á morgun.



**Memorandum of Understanding**  
**on \*\*\*\***  
**between**  
**Ministry of Science and Technology of**  
**the People's Republic of China**  
**and**  
**the Ministry of Education, Science and Culture of**  
**the Republic of Iceland**

(注：请根据具体项目情况更换灰色标记部分，内容说明请参见文本中文模板。)

The Ministry of Science and Technology of the People's Republic of China and the Ministry of Education, Science and Culture of the Republic of Iceland ( hereinafter referred to as "the two parties"),

Acknowledged of the importance of \*\*\* to the two countries' national economic development and the living standards of their people,

Wishing to further strengthen the bilateral scientific and technological cooperation in the field of \*\*\*,

Referring to the Agreement on Cooperation in the Fields of Science and Technology between the Ministry of Science and Technology of the People's Republic of China and the Ministry of Education, Science and Culture of the Republic of Iceland signed at Reykjavik on July 19, 2013,

Reached an understanding as follows:

#### **Article 1**

The two parties agreed to jointly establish \*\*\* (hereafter referred to as “the Joint Research Center” 请填充具体项目名称) as a platform for conducting high-level joint research, enhancing exchange and training of researchers, and encouraging technology transfer, so as to strengthen the scientific and technological capacity building of both sides, and build up a cooperative relationship in the field of \*\*\* in a long term and steady way between the two countries.

#### **Article 2**

The two parties agreed that the Joint Laboratory/Joint Research Center will conduct activities including \*\*\*.

#### **Article 3**

For implementation of the activities stated in this Memorandum of Understanding, the Ministry of Science and Technology of China designated \*\*\* as executive body on the Chinese side, and \*\*\* of \*\*\* designated \*\*\* as executive body on the \*\*\* side.

#### **Article 4**

The executive bodies of the two sides shall sign a cooperation agreement concerning the specific cooperation activities and working arrangements of the Joint Laboratory/Joint Research Center.

### **Article 5**

The distribution of intellectual property rights from any cooperative activity shall be stated in the above-mentioned agreement.

### **Article 6**

Professionals dispatched according to the above-mentioned agreement shall abide by the laws and regulations of the host country and respect the local customs during their stay in the partner country for the cooperation.

### **Article 7**

With the written consents of the two Parties, the articles of this Memorandum of Understanding can be modified.

### **Article 8**

Any disputes due to the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding shall be solved through diplomatic channels.

### **Article 9**

(1) This Memorandum of Understanding shall come into effect upon being signed with the validity of \*\* years. Any Party can through diplomatic channel inform the other Party of terminating this Memorandum of Understanding with a written notice six months before the expire date.

(2) The termination of this memorandum of understanding shall not affect the validity and duration of any cooperative activities which occurred before the termination.

Done in \*\*\* on \*\*\* in duplicate in Chinese and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Ministry of Science and  
Technology of the People's  
Republic of China

For \*\*\* of \*\*\*

\*\*\* (外方签署人姓名)

\*\*\* (外方签署人职务)

\*\*\* (外方签署人姓名)

\*\*\* (外方签署人职务)

# 中华人民共和国文化部

MINISTRY OF CULTURE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

## 邀请函

尊敬的伊鲁吉·贡纳尔松部长:

我谨代表中华人民共和国文化部,并以我个人名义,荣幸地邀请您于2015年3月23日至26日来华访问。

近年来,中冰文化交流与合作呈现喜人发展势头。我期待与阁下在北京会面,就两国进一步深化文化交流与合作交换意见。我相信,阁下此访必将为中冰关系注入新的活力,增进两国人民的了解和友谊。

顺致崇高敬意。

雒树刚

中华人民共和国文化部部长

2015年3月9日

(Translation) ZL

9 March 2015

Respected Minister Illugi Gunnarsson,

On behalf of the Ministry of Culture of the People's Republic of China, it is a great honour to invite to visit China in the period of 23<sup>rd</sup> to the 26<sup>th</sup> of March 2015.

In the recent years, the cultural exchanges and cooperation between China and Iceland has developed smoothly. I am looking forward to meeting Your Excellency in Beijing and exchanging views on furthering the cultural exchanges and cooperation between our two countries. I believe that the visit Your Excellency to China will infuse new vitality into the relationships between China and Iceland as well as promoting the understanding and friendship between our peoples.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Sincerely yours,

Luo Shugang,  
(Signature)  
Minister of Culture of  
the People's Republic of China



ný dagskrádrög Kínaheimsóknar 

Ragnar Baldursson to: Ingibjörg Ólafsdóttir

10.03.2015 09:04

Ásta Magnúsdóttir, Stefán Skjaldarson, Þórarinn V.

Cc: Sólmundarson, Zhang Lin, "Ari Kristinn Jónsson", "Fríða Björk  
Ingvarsdóttir", rektor, Karitas H. Gunnarsdóttir, Sigríður

Sæl, hér eru ný drög. Að vísu er gert ráð fyrir að fara á Kínamúrinn í þessum drögum, en það má fella það niður og hafa hvíld og frjálsa dagskrá þess í stað. Fundurinn með menntamálaráðherra Kína er enn ekki tímasettur né heldur Sinopec fundurinn sem hefur áhrif á aðra dagskrárlíði. Við reynum að þjappa þessu saman svo að fimmtudagur verði laus fyrir skoðanaferðir.

Auk tilgreindra ráðuneyta er sendiráðið komið í samband við skrifstofu Fu Chengyu hjá SINOPEC, Wang Wei hjá National Science Foundation og tilgreinda háskóla. Sendiráðið mun jafnframt leggja til að gerðir verði samstarfssamningar við stóra háskóla í Baodin til að nýta sér velviljann þar í borg vegna vinarbæjarsamskiptanna. Jafnframt erum við að skoða möguleika á samstarfi við Lingnan (University) College í Suður Kína

[http://www.lingnan.sysu.edu.cn/Category\\_305/Index.aspx](http://www.lingnan.sysu.edu.cn/Category_305/Index.aspx)

sem góður vinur sendiráðsins, Annie Wu heldur verndarhendi yfir

[http://en.wikipedia.org/wiki/Annie\\_Wu\\_%28businesswoman%29](http://en.wikipedia.org/wiki/Annie_Wu_%28businesswoman%29) heldur verndarhendi yfir en hún býður sendinefndinn í kvöldverð á mánudeginum eins og fram kemur í dagskrá.

Þá má bæta því við að ég er að vinna með orkumálastjóra of forsvarsmönnum Kínversku Jarðhitamiðstöðvarinnar í orðlagi samstarfsyfirlýsingarinnar, krossum hendur og vonum að það gangi,

mkv,

Ragnar



Draft Program .docx

ps. ég gerði póstlista úr ferðahópnum til að stytta boðleiðir með Ingibjörgu sem stað ráðherra. Vona að það sé í lagi

**Draft Program**

**Visit to China of  
H.E. Mr. Illugi Gunnarsson  
Minister Education, Science and Culture of Iceland**

**Saturday 21 to Friday 27 March 2015**

**(Updated 10<sup>th</sup> of March)**



**Saturday 21 March**

<p>9:55</p>	<p>Arrival of H.E. Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science and Culture of Iceland and his delegation, with KL897</p> <p><i>Met by Mr. Hong Ning, Deputy Division Chief, and Mr. Lan Jian, Project Officer of the Bureau for External Cultural Relations of the Ministry of Culture</i></p> <p><i>Name list of the delegation:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science &amp; Culture</li> <li>2) Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</li> <li>3) Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</li> <li>4) Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</li> <li>5) Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</li> <li>6) Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)</li> <li>7) Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland</li> <li>8) Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University</li> <li>9) Ms. Fríða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts</li> </ol> <p><i>Question: Will the whole delegation members arrive in Beijing the same time and same flight, - pls advise?</i></p>
<p>11:00</p>	<p>Transfer to Beijing Kempinski Hotel and Relax</p> <p><i>Kempinski Hotel Beijing Lufthansa Center:</i>  <i>Add : 50 Liangmaqiao Road, Chaoyang District, Beijing · China</i>  <i>Tel: + 86 10 6465 3388</i></p>
<p>12:30</p>	<p>Lunch at the Hotel</p>
<p>13:30</p>	<p>Departure for Mitianyu Great Wall in Huairou County</p>
<p>14:45</p>	<p>Arrival at the Great Wall</p>
<p>17:00</p>	<p>Departure for downtown to the Ambassador's Residence</p>
<p>19:00 – 20:00</p>	<p>Preparattion Dinner hosted by Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland and Mrs. Birgit Nyborg at their residence</p>

### Sunday 22 March

8:00	Breakfast
9:00	Departure for Tian'an Men Square
9:30	Arrival at the Square and photo taken
10:00	Departure for Xiongxian Prefecture (Sub-district of Baoding) <i>- Please advise the name list of persons visiting Baoding</i>
11:30	Arrival in Xiongxian Prefecture and casual lunch
14:00	Departure for the Iceland - China geothermal district heating centre and sightseeing
18:00	Arrival at a hot spring resort in Xiongxian Prefecture and check-in
19:00	Casual dinner invited by the Xiongxian Magistrate

### Monday 23 March

8:00	Breakfast
8:30	Departure for Baoding
9:30	Visit Hebei University in Baoding
11:30	Meeting with Mr. Ma Yufeng, Mayor of Baoding and followed by a lunch
14:00	Departure for Beijing
16:00	Back to Beijing and to visit an artistic area or museum (TBC)
18:00	Dinner hosted by Dr. Annie Wu <i>- Please advise the name list of the participants at the dinner</i>

**From Tuesday 24 to Thursdays 26 March, the Minister and the delegation will have official activities in Beijing including:**

- 1) Meetings with
  - i. Mr. Luo Shugang, Minister of culture
  - ii. Mr. Wan Gang, Minister of Science and Technology and a MOU to be signed (TBC)
  - iii. Mr. Yuan Guiren, Minister of Education
  - iv. Mr. Fu Chengyu, Chairman of Board of SINOPEC

- v. Mr. Yang Wei, Director General of the National Science Foundation of China
- 2) Universities:
- i. Visit Tsinghua University which the University of Iceland has a cooperation agreement and the Reykjavik University intends to set up contact
  - ii. Visit China Central Academy of Arts
  - iii. Visit China Conservatory of Music
- 3) Sightseeing or museums:

**Tuesday 24 March**

10:00	Meeting with Mr. Luo Shugang, Minister of Culture of China <i>Pls advise the name list of the participants at the meeting</i>
15:00	Meeting with Mr. Wan Gang, Minister of Science and Technology A MOU will be signed <i>Pls advise the name list of the participants at the meeting</i>

**Wednesday 25 March**

Morning	Meeting with Mr. Fu Chengyu, Chairman, Sinopec Corp., Board of the Directors (TBC) <i>- Please advise on the name list of the participant at the meeting</i>
17:00 – 19:00	Concert and followed by a buffet reception at the Embassy <i>- Please advise on the invitees proposed by the Universities and Rannis</i>

**Thursday 26 March**

Morning	

**Friday 27 March**

11:55	Departure for Amsterdam with KL898
-------	------------------------------------

**Contacts**

<b>Iceland Embassy, Beijing</b> 1 Liangmaqiao Beixiaojie, Chaoyang District, Beijing	+86 (10) 8531 6900
Stefan Skjaldarson, Ambassador to China	Mobile + [REDACTED] 4 + [REDACTED]
Ragnar Baldursson, Minister Counsellor	Mobile + [REDACTED] + [REDACTED]
ZHANG Lin	Mobile + [REDACTED]
Petur Yang Li, Trade Representative	Mobile + [REDACTED]
Song - Yan Xuesong	Mobile + [REDACTED]
Kristín Aranka Þorsteinsdóttir	Mobile: + [REDACTED]

Page 12 of 15

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

10/12/2011

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

From: <[ragnar.baldursson@utn.stjr.is](mailto:ragnar.baldursson@utn.stjr.is)>  
Date: 2015-03-11 2:44 GMT+00:00  
Subject: Listaháskólinn  
To: Fríða Björk Ingvarsdóttir <[frida@lhi.is](mailto:frida@lhi.is)>  
Cc: [stefan.skjaldarson@utn.stjr.is](mailto:stefan.skjaldarson@utn.stjr.is), [karitas.gunnarsdottir@mrn.is](mailto:karitas.gunnarsdottir@mrn.is),  
[asta.magnusdottir@mrn.is](mailto:asta.magnusdottir@mrn.is)

Sæl Fríða Björk, og þakka þér fyrir póstinn. Við erum búin að taka heimsókn til Listaháskólans af dagskránni og skulum reyna að koma inn heimsókn til Tónlistarháskólans í staðinn. Veistu hvort ráðherrann hefur sérstakan áhuga fyrir slíku, hann spilar víst sjálfur á píanó. Ég þekki Lin Wei vel og var í brúðkaupinu þegar hún gifti sig en þá var ég formaður KÍM ef ég man rétt, tiltölulega nýkominn úr námi. Eðlilegt er að þú hafir beint samband við skólann hið snarasta með aðstoð Lin Wei og biðjir þá um drög að samstarfssamningi á þeim nótum sem þú leggur til. Ráðherrann gæti verið viðstaddur undirskriftina, líkleg þá í skólanum en annars í sendiráðinu áður en móttakan hefst 25. mars. Þú verður að senda okkur nöfn og tengiupplýsingar, netfang og símanúmer, við þá einstaklinga hjá skólanum sem þið hafið verið í sambandi við svo að við tölum ekki í kross við skólann. Tíminn er orðinn naumur svo að það verður að keyra hratt í málinu. Vænti þess að þið hafið samningsdrög sem þú gætir sent á viðkomandi embættismann í skólanum með cc á okkur, eða beðið skólann að senda drög með cc á okkur til að flýta fyrir.

Þá vildi ég biðja þig um að senda sendiráðinu afrit af samstarfssamningnum við CAFA sem við vissum ekki um. Hann getur verið mjög gagnlegur varðandi gagnkvæma skipulagningu á sýningum. Sendiráðið fær oft fyrirspurnir frá íslenskum listamönnum um möguleika á því að setja upp myndlistasýningar í Kína og samningurinn auðveldar slíkt jafnvel þótt ekki þótt það sé

kannski

ekki tilgreint sérstaklega. - Kínverski listamarkaðurinn er stór og stækkandi og ekki er útilokað að hægt sé að vekja athygli kínverskra listaverkasafnara á íslenskri myndlist. Gætirðu svo góðfúslegast sent okkur

nafn, netfang og símanúmer á tengilið ykkar í skólanum svo að hægt sé að

bjóða honum í móttökkuna í sendiráðinu. Ég legg til að þú notir tækifærið

til að ræða við viðkomandi í leiðinni, menningarsamskiptin á milli Íslands

og Kína eru ekki sérlega umfangsmikil og það er mikilvægt að rækta tengsl

af þessu tagi.

Þá erum við að kanna möguleika á að stofna til samskipta við Hebei háskóla

í Baoding-borg, sem er eina kínverska borgin með vinarbæjartengsl á Íslandi

(Hafnarfjörður). Þetta er einn af öflugustu háskólunum í Kína með fjölda

deilda og skólastofnanana þám fjölbreyttan og sterkan listaháskóla bæði í

málaralist og tónlist. Það er á dagskránni að heimsækja skólann í eftirmiðdaginn. Borgaryfirvöld í Baoding (11 milljóna manna borg) er einstaklega vinsamleg Íslendingum og það er nokkuð víst að myndi sýna

meira frumkvæði í slíkum samskiptum CAFA sem hefur sambönd við nánast alla

þekktustu listaháskóla í heims og getur tæpast sinnt nema þeim helstu.

mkv.

Ragnar

ps. ferðastu með sama flugi og ráðherrann?



Nú dagskrádrög  
Almennt: Tölvupóstur  
Málsnúmer: MMR15010133  
Málalyklar: 30.0  
Eigandi skjals: Ingibjörg Ólafsdóttir  
Staða: Rafrænt skjalasafn  
Dagsetningar:  
Búið til: 11.03.2015  
Dagsetning skjals: 11.03.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:  
Netfang: CN=Ragnar  
Baldursson/OU=UTN/O=NotesSTJR

---

Frá: Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR

Dags: 11.03.2015 08:58:12

Til: ingibjorg.olafsdottir@mrn.is

cc: asta.magnusdottir@mrn.is, stefan.skjaldarson@utn.stjr.is, thorarinn.solmundarson@mrn.is, zhang.lin@utn.stjr.is, "Ari Kristinn Jónsson" <ari@ru.is>, "Fríða Björk Ingvarsdóttir" <frida@lhi.is>, rektor@hi.is, karitas.gunnarsdottir@mrn.is, sigridur.hallgrimsdottir@mrn.is, "Hallgrímur Jónasson" <Hallgrímur.Jonasson@Rannis.is>

Efni: Nú dagskrádrög

Ný dagskrádrög frá ritara sendiráðsins. Undirritun samnings við Kínversku vísindastofnunina staðfest og komin á dagkrá 25. mars. Stefnt að heimsókn í Tónlistarháskóla Kína og rektor Listaháskólans er að reyna að fá undirritaðan samstarfssamning við hann í viðurvist ráðherra. Höldum Pekingmúrnum ennþá inni í dagskrá laugardags, en kippum heimsókn þangað út í næstu viku ef þess er óskað og/eða fimmtudagur reynist laus. Forstjóri Heimskautastofnunar Kína ætlar að gera sér sérstaka ferð til Peking stefnt að norðurslóðafundi með ráðherra í sendiráðinu 25 mars - hugsanlega hádegisverðarfundir eða í beinu framhaldi af undirritun samstarfssamnings við kínversku vísindastofnunina.

Eigum við að reyna að fá fund með Íþróttaráðherra Kína?

mkv,

Ragnar

----- Forwarded by Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR on 11/03/2015 16:55 -----

From: Zhang Lin/UTN/NotesSTJR  
To: Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR  
Date: 11/03/2015 16:40  
Subject: draft program - updated today

Ragnar, For your information, I have received a confirmation from Ms. Fan Yingjie of the National Natural Science Foundation that they are willing to sign the agreement with the Icelandic Centre for Research (Rannis), and proposed a meeting with Mr. Yang Wei, Director General of the Foundation as well as the signing ceremony at 14:00 - 15:00 on Wednesday 25th of March, therefore I have updated the draft program.

[attachment "Draft Program .docx" deleted by Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR]

Best regards,  
Zhang Lin,  
Embassy of Iceland,  
No. 1. Liangmaqiao, Bei Xiao Jie,  
Chaoyang District, 100600 Beijing  
北京市朝阳区亮马桥北小街一号, 冰岛使馆  
Tel: + 86 10 8531 6956  
Fax: + 86 10 6590 7801  
Email: lin@mfa.is  
IP: + 354 545 7956





Draft Program .docx

**Draft Program**

**Visit to China of  
H.E. Mr. Illugi Gunnarsson  
Minister Education, Science and Culture of Iceland**

**Saturday 21 to Friday 27 March 2015**

**(Updated 11<sup>th</sup> of March 2015)**

**Saturday 21 March**

<p>9:55</p>	<p>Arrival of H.E. Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science and Culture of Iceland and his delegation, with KL897</p> <p><i>Met by Mr. Hong Ning, Deputy Division Chief, and Mr. Lan Jian, Project Officer of the Bureau for External Cultural Relations of the Ministry of Culture</i></p> <p><i>Name list of the delegation:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science &amp; Culture</li> <li>2) Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</li> <li>3) Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</li> <li>4) Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</li> <li>5) Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</li> <li>6) Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)</li> <li>7) Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland</li> <li>8) Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University</li> <li>9) Ms. Friða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts</li> </ol> <p><i>Question: Will the whole delegation members arrive in Beijing the same time and same flight, - pls advise?</i></p>
<p>11:00</p>	<p>Transfer to Beijing Kempinski Hotel and Relax</p> <p><i>Kempinski Hotel Beijing Lufthansa Center:</i>  <i>Add : 50 Liangmaqiao Road, Chaoyang District, Beijing · China</i>  <i>Tel: + 86 10 6465 3388</i></p>
<p>12:30</p>	<p>Lunch at the Hotel</p>
<p>13:30</p>	<p>Departure for Mitianyu Great Wall in Huairou County</p>
<p>14:45</p>	<p>Arrival at the Great Wall</p>
<p>17:00</p>	<p>Departure for downtown to the Ambassador's Residence</p>
<p>19:00 – 20:00</p>	<p>Casual Dinner preparing for the visit hosted by Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland and Mrs. Birgit Nyborg at their residence</p>

### Sunday 22 March

8:00	Breakfast
9:00	Departure for Tian'an Men Square
9:30	Arrival at the Square and photo taken
10:00	Departure for Xiongxian Prefecture (Sub-district of Baoding) <i>- Please advise the name list of persons visiting Baoding</i>
11:30	Arrival in Xiongxian Prefecture and casual lunch
14:00	Departure for the Iceland - China geothermal district heating centre and sightseeing
18:00	Arrival at a hot spring resort in Xiongxian Prefecture and check-in
19:00	Casual dinner invited by the Xiongxian Magistrate

### Monday 23 March

8:00	Breakfast
8:30	Departure for Baoding
9:30	Visit Hebei University in Baoding
11:30	Meeting with Mr. Ma Yufeng, Mayor of Baoding and followed by a lunch
14:00	Departure for Beijing
16:00	<del>Back to</del> Beijing and to visit an artistic area or museum (TBC)
18:00	Dinner hosted by Dr. Annie Wu at the Beijing Jockey Club <i>- Please advise the name list of the participants at the dinner</i>

- 1) Meetings with  
    Mr. Yuan Guiren, Minister of Education
  
- 2) Universities:
  - i. Visit Tsinghua University which the University of Iceland has a cooperation agreement and the Reykjavik University intends to set up contact
  - ii. Visit China Conservatory of Music
  - iii. Hebei University

3) Sightseeing or museums:

**Tuesday 24 March**

10:00	Meeting with Mr. Luo Shugang, Minister of Culture of China <i>Pls advise the name list of the participants at the meeting</i>
15:00	Meeting with Mr. Wan Gang, Minister of Science and Technology A MOU will be signed <i>Pls advise the name list of the participants at the meeting</i>

**Wednesday 25 March**

Morning	Meeting with Mr. Fu Chengyu, Chairman, Sinopec Corp., Board of the Directors (TBC) <i>- Please advise on the name list of the participant at the meeting</i>
14:00 – 15:00	Meeting with Mr. Yang Wei, Director General of the National Science Foundation of China Signing the Agreement between the Icelandic Centre for Research and the National Natural Science Foundation of China Add: 83, Shuangqing Road, Haidian District (双清路83号) Contact Person: Ms. Fan Yingjie, (tel: [REDACTED])
16:00	Back to the Embassy Meetings with leaders of the State Oceanic Administration and Polar Research Institute of China (PRIC) as well as Universities rectors at the Embassy
17:00 – 19:00	Concert and followed by a buffet reception at the Embassy <i>- Please advise on the invitees proposed by the Universities and Rannis</i>

### Thursday 26 March

Morning	

### Friday 27 March

11:55	Departure for Amsterdam with KL898
-------	------------------------------------

### Contacts

<b>Iceland Embassy, Beijing</b> 1 Liangmaqiao Beixiaojie, Chaoyang District, Beijing	+86 (10) 8531 6900
Stefan Skjaldarson, Ambassador to China	Mobile +86 [REDACTED] + [REDACTED]
Ragnar Baldursson, Minister Counsellor	Mobile +86 [REDACTED] + [REDACTED]
ZHANG Lin	Mobile + [REDACTED]
Petur Yang Li, Trade Representative	Mobile + [REDACTED]
Song - Yan Xuesong	Mobile + [REDACTED]
Kristín Aranka Þorsteinsdóttir	Mobile: + [REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

----- Forwarded by Ásta Magnúsdóttir/MMRN/NotesSTJR on 02.09.2015 14:56 -----

From: Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR  
To: gudni.a.johannesson@os.is,  
Cc: Stefán Skjaldarson/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR, "Hardarson Haukur" <haukur@hardarson.is>, Ásta Magnúsdó  
Date: 12.03.2015 09:18  
Subject: Áriðandi

Sæll, Guðni gætirðu staðfest hvort eftirfarandi drög séu ásættanleg fyrir ykkur. Ég hef staðfest nafnið á SINOPEC Star sem samstarfyrirtæki við forystmann þess og Haukur Harðarson hefur staðfest aðild Orku Energy að samningnum sem framkvæmdaaðila. Nú vantar bara staðfestingu þína svo að sendiráðið geti sent samningsdrögin til Vísindaráðuneytisins til þýðingar og yfirllesturs - tíminn er mjög þröngur svo að ég vona að þú getir svarað um hæl með cc á ráðuneytisstjóra menntamálaráðuneytisins.

Ath. að við þurfum líka að gera tillögu um gildistíma - í það minnsta þarf ég að vita hvað þið fallist á hjá Orkustofnun og Orku Energy

mkv,

Ragnar Baldursson



Draft on Establishment of Geothermal Center.doc



**Memorandum of Understanding**  
**on**  
**Establishment of a Sino-Icelandic Geothermal Research**  
**and Development Center**  
**between**  
**Ministry of Science and Technology of**  
**the People's Republic of China**  
**and**  
**the Ministry of Education, Science and Culture of**  
**the Republic of Iceland**

The Ministry of Science and Technology of the People's Republic of China and the Ministry of Education, Science and Culture of the Republic of Iceland ( hereinafter referred to as "the two parties"),

Acknowledged the importance of geothermal technology to the two countries' national economic development and the living standards of their people,

Wishing to further strengthen the bilateral scientific and technological cooperation in the field of geothermal development

Referring to the Agreement on Cooperation in the Fields of Science and Technology between the Ministry of Science and Technology of the People's Republic of China and the Ministry of Education, Science and Culture of the Republic of Iceland signed at Reykjavik on July 19, 2013,

Reached an understanding as follows:

## **Article 1**

The two parties agreed to the establishment of a Sino-Icelandic Geothermal Research and Development Center as a platform for conducting high-level joint research, enhancing exchange and training of researchers, and encouraging technology transfer, so as to strengthen the scientific and technological capacity building of both sides, and build up a cooperative relationship in the field of geothermal research and development in a long term and steady way between the two countries.

## **Article 2**

The two parties agreed that the Sino-Icelandic Geothermal Research and Development Center will conduct activities including research seminars on geothermal science and technology, exchanges of researchers and PhD students funded by stakeholders and relevant institutions.

## **Article 3**

For implementation of the activities stated in this Memorandum of Understanding, the Ministry of Science and Technology of China has designated SINOPEC Star Petroleum Co.,Ltd as executive body on the Chinese side, and the Ministry of Education, Science and Culture of Iceland has designated Orka Energy Ltd. together with the National Energy Authority of Iceland as executive body on the Icelandic side.

## **Article 4**

The executive bodies of the two sides shall sign a cooperation agreement concerning the specific cooperation activities and working arrangements of the Sino-Icelandic Geothermal Research and Development Center Center.

### **Article 5**

The distribution of intellectual property rights from any cooperative activity shall be stated in the above-mentioned agreement.

### **Article 6**

Professionals dispatched according to the above-mentioned agreement shall abide by the laws and regulations of the host country and respect the local customs during their stay in the partner country for the cooperation.

### **Article 7**

With the written consents of the two Parties, the articles of this Memorandum of Understanding can be modified.

### **Article 8**

Any disputes due to the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding shall be solved through diplomatic channels.

### **Article 9**

(1) This Memorandum of Understanding shall come into effect upon being signed with the validity of \*\* years. Any Party can through diplomatic channel inform the other Party of terminating this Memorandum of Understanding with a written notice six months before the expire date.

(2) The termination of this memorandum of understanding shall not affect the validity and duration of any cooperative activities which occurred before the termination.

Done in Beijing on March 24, 2015 in duplicate in Chinese and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Ministry of Science and  
Technology of the People's  
Republic of China

For the Ministry of Education,  
Science and Culture of  
the Republic of Iceland

\*\*\* (外方签署人姓名)  
\*\*\* (外方签署人职务)

\*\*\* (外方签署人姓名)  
\*\*\* (外方签署人职务)



MENNTA- OG  
MENNINGARMÁLARÁÐUNEYTIÐ

Sölvhólsgrötu 4 · 150 Reykjavík  
sími: 545 9500 · bréfsími: 562 3068  
postur@mrn.is · menntamálaráðuneyti.is

Kínverska sendiráðið  
Víðimel 29  
107 REYKJAVÍK

Reykjavík March 13, 2015  
Reference: MMR15010133/30.0

Subject: The Delegation visiting the Ministry of Culture in Peking in March

Here is the final delegation with flight information and passport numbers.

- 1) Minister Illugi Gunnarsson. Passport no. [REDACTED]
- 2) Permanent Secretary, Ásta Magnúsdóttir Passport no. [REDACTED]
- 3) Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs. Passport no. [REDACTED] \*
- 4) Þórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science. Passport no. nr. [REDACTED].
- 5) Sigríður Hallgrímsdóttir, Political Adviser to the Minister. Passport no. [REDACTED] \*
- 6) Kristín Ingólfssdóttir, Rector University of Iceland. Passport no. [REDACTED] \*\*
- 7) Ari Kristinn Jónsson, Rector Reykjavik University. Passport no. [REDACTED] \*\*\* (his passport is already in the embassy)
- 8) Fríða Björk Ingvarsdóttir Rector Iceland Academy of the Arts. Passport no. [REDACTED]
- 9) Hallgrímur Jónasson Director The Icelandic Centre for Research - RANNÍS Passport no. [REDACTED]

Arrival in Peking by flight KL 0897, March 21 at 09:55

Departure from Peking by flight KL 0898, March 27 at 11:55

\*Two delegates will extend their visit:

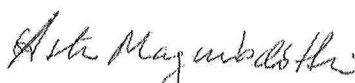
Karitas H. Gunnarsdóttir will depart from Peking, April 5 with KL 0898 at 10:55.

Sigríður Hallgrímsdóttir will depart from Peking, April 6 with KL 0898 at 10:55.

\*\*Kristín Ingólfssdóttir will arrive in Peking, March 23 with KL0897 at 09:55 and depart March 27 at 11:55.

\*\*\* Ari Kristinn Jónsson will depart on March 27 with China Southern at 00:50.

On behalf of the Minister

  
Ásta Magnúsdóttir

  
Ingibjörg Ólafsdóttir

[REDACTED]

From: Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR  
To: Ingibjörg Ólafsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR,  
Cc: Ásta Magnúsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR, Stefán Skjaldarson/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR, Þórarinn <frida@hi.is>, "Rektor Háskóla Íslands" <rektor@hi.is>, Karitas H. Gunnarsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR  
Date: 17.03.2015 09:11  
Subject: Ný dagskrá, 17. 3

Ég þakka Ástu fyrir langt spjall. Hjálögð eru ný dagskrádrög. Því miður eru Hafmálaráðuneytismenn utanbæjar en ég hringdi í Yang Huigen, forstöðumann Polar Research Institute. Hann getur mjög líklega mætt í móttökuna og þá er hægt að setja upp stuttan fund með ráðherra og Hallgrími til hliðar við móttökuna 10 - 20 mínútur eða svo. Ég hitti hann reyndar annað kvöld og get þá staðfest hvort hann kemst ekki örugglega þann dag.

mkv,

Ragnar Baldursson



Draft Program .docx

From: Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR  
To: Fríða Björk Ingvarsdóttir <frida@lhi.is>,  
Cc: Ásta Magnúsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR, Yingying Xing/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR  
Date: 17.03.2015 06:31  
Subject: Re: Fwd: Listaháskólinn

Sæl Fríða, því miður kom í ljós að rektor tónlistarháskólans er ekki í borginni á þessum tíma. Okkur var reyndar tilkynnt eins og ég átti hálfpartinn von á, að reglan væri að rektorar viðkomandi skóla skyldu hittast og ræða samstarfsmöguleika áður en gengið væri til samninga um slíkt. Okkur heyrðist reyndar áhuginn vera fremur takmarkaður á þessu stigi. Við leggjum því til að ráðherraheimsókn í skólann verði sleppt að þessu sinni en að þú farir sjálf í skólann að morgni þess 25. mars þegar ráðherra er á öðrum fundum. Starfsmaður sendiráðsins, Sigurrós (XING Yingying) mun fara með þér. Hún lærði íslensku í kínverskum háskóla og eitt ár við HÍ. Auk heldur lærði hún á fiðlu sem barn og spilaði í skólahljómsveit.

Þú athugar að við gerum ráð fyrir þér á fundum ráðherra með kínverskum ráðherrum menningarmála og menntamála en ekki með vísindaráðherranum kl 16 á þriðjudegi. Við vonum að það sé í lagi þín vegna.

Varðandi fimmtudaginn, þá var hann satt að segja orðinn dálítið þungur ef ráðherra byrjaði hann á heimsókn í tónlistarháskólann í suðvesturluta borgarinnar sem myndi bæta þremur klukkustundum við dagskrá þess dags því að akstur aðra leið getur hæglega verið ríflega klukkutími á þessum tíma sólahrings. Tsinghua-háskóli er hinsvegar í norðurluta borgarinnar þar sem það passar vel að koma við á leiðinni til Kínamúrsins í lok langrar Kínaferðar. Það má geta þess að skólinn hefur feikisterka listadeild.

Hjálögð eru ný dagskrádrög ráðherra með þáttakendalistum fyrir hvern lið. Ég legg til að þú farir vel yfir listann með það fyrir augum að nýta heimsóknina sem best. Er ekki einhver í listaháskóla Kína sem þú vilt að verðir boðið í móttöku sendiráðsins á miðvikudaginn í tilefni heimsóknarinnar. Sendiráðið hefur engar upplýsingar um tengiliði í þína í skólanum.

mkv,

Ragnar Baldursson



Draft Program .docx



**Draft Program**

**Visit to China of  
H.E. Mr. Illugi Gunnarsson  
Minister of Education, Science, Culture & Sports of Iceland**

**Saturday 21 to Friday 27 March 2015**

**(Updated 17<sup>th</sup> of March 2015)**

Saturday 21 March

<p>9:55</p>	<p>Arrival of H.E. Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science and Culture of Iceland and his delegation, with KL897</p> <p><i>Met by Ambassador Stefan Skjaldarson (SS) and Minister Counsellor Ragnar Baldursson (RB)</i></p> <p><b>Official delegation – 9 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science &amp; Culture</li> <li>2) Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</li> <li>3) Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</li> <li>4) Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</li> <li>5) Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</li> <li>6) Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)</li> <li>7) Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland</li> <li>8) Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University</li> <li>9) Ms. Friða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts</li> </ol> <p><b>Embassy – 4 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland</li> <li>2) Minister Counsellor Ragnar Baldursson</li> <li>3) Mrs. Zhang Lin, Interpreter</li> <li>4) Miss Sigurros Xing Yingying</li> </ol> <p><b>Business delegation = 8 persons</b></p> <p><i>Orka Energy (5 persons, 3 arrival from abroad)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Haukur Hardarson</li> <li>2) Mr. Gudmundur Olason</li> <li>3) Mr. Johannes Sigurdsson</li> <li>4) Ms. Charlotte Zhao</li> <li>5) Mr. Sveinn Einarsson</li> </ol> <p><i>Marel - 3 persons</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Arni Oddur Thordarson</li> <li>2) Mr. Arni Sigurdsson</li> <li>3) Mr. Sigsteinn Gretarsson</li> </ol>
<p>11:00</p>	<p>Transfer to Beijing Kempinski Hotel and Relax</p> <p>Kempinski Hotel Beijing Lufthansa Center          北京凯宾斯基：北京市朝阳区亮马桥路 50 号  <i>Add : 50 Liangmaqiao Road, Chaoyang District, Beijing · China</i>  <i>Tel: + 86 10 6465 3388</i></p>
<p>Afternoon</p>	<p>Relax and free activities</p>
<p>18:00</p>	<p>Casual Dinner preparing for the visit hosted by Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland and Mrs. Birgit Nyborg at their residence</p> <p>冰岛大使官邸：</p>

	北京市朝阳区朝阳公园西路 17 号，天安豪园 D-2502 室 <i>Participants: App. 30 persons</i>
--	---

### Sunday 22 March

8:00	Breakfast
9:00	Departure for Forbidden City – Total 22 persons <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Official delegation (9 persons) +</i></li> <li>- <i>Embassy staff (SS + BN + RB + ZL) 4 persons</i></li> <li>- <i>Business delegation (9 persons)</i></li> </ul>
9:30 – 11:30	Visit the Forbidden City
12:00	<i>Casual lunch – where?</i>
13:30	Departure for Xiongxian Prefecture (Sub-district of Baoding) – 22 persons
15:30	Arrival in Xiongxian Prefecture and casual lunch
15:30 – 16:30	Departure for the Iceland - China geothermal district heating centre and sightseeing
16:30	Departure for a hot Spring resort in Xiongxian Prefecture
18:00	Arrival and check-in
19:00	Casual dinner invited by the Xiongxian Magistrate

### Monday 23 March

8:30	Breakfast
9:00	Departure for Baoding
10:00	Visit Hebei University in Baoding
11:30	Meeting with Mr. Ma Yufeng, Mayor of Baoding and followed by a lunch <b>Participants:</b> <i>Meeting: Total 15 persons</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Official delegation (9 persons) +</i></li> <li>- <i>Embassy staff (SS + BN + RB + ZL) 4 persons</i></li> <li>- <i>1 representatives from each company (2 persons)</i></li> </ul> <i>Lunch: Total 22 persons</i>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Official delegation (9 persons) +</i></li> <li>- <i>Embassy staff (SS + BN + RB + ZL) 4 persons +</i></li> <li>- <i>Business delegation (8 persons)</i></li> </ul>
14:00	Departure for Beijing
16:00 or 16:30	<p>Meeting with Mr. Wang Hong, Director General of the State Oceanic Administration</p> <p>国家海洋局：北京市复兴门外大街一号</p> <p><b>Participants: Total: 11 Persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) <i>Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science &amp; Culture</i></li> <li>2) <i>Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland</i></li> <li>3) <i>Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</i></li> <li>4) <i>Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</i></li> <li>5) <i>Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</i></li> <li>6) <i>Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</i></li> <li>7) <i>Minister Counsellor Ragnar Baldursson</i></li> <li>8) <i>Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)</i></li> <li>9) <i>Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland</i></li> <li>10) <i>Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University</i></li> <li>11) <i>Mrs. Zhang Lin</i></li> </ol>
18:00	<p>Dinner hosted by Dr. Annie Wu at the Beijing Hong Kong Jockey Club</p> <p>北京香港马会会所：北京城区金宝街 68 号</p> <p><b>Participants: Total 24 persons</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Official delegation (9 persons) +</i></li> <li>- <i>Embassy staff (SS + BN + RB + DMC + ZL + KA + YYX) 7 persons</i></li> <li>- <i>Business delegation (9 persons)</i></li> </ul>

Tuesday 24 March

<p>10:00</p>	<p>Meeting with Mr. Luo Shugang, Minister of Culture of China          文化部：北京市海淀区中关村南大街 1 号北京友谊宾馆迎宾楼</p> <p><b>Participants: Total 12 persons</b></p> <p>12) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science &amp; Culture          13) Ambassador Stefan Skjaldarson          14) Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry          15) Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs          16) Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science          17) Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister          18) Minister Counsellor Ragnar Baldursson          19) Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)          20) Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland          21) Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University          22) Ms. Friða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts          23) Mrs. Zhang Lin</p>
<p>12:00</p>	<p>Lunch – where ?</p>
<p>14:00</p>	<p>Meeting with Mr. Yuan Guiren, Minister of Education          教育部：北京市西城区西单大木仓胡同 37 号</p> <p><b>Participants: Total 12 persons</b></p> <p>1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science &amp; Culture          2) Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland          3) Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry          4) Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs          5) Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science          6) Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister          7) Minister Counsellor Ragnar Baldursson          8) Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)          9) Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland          10) Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University          11) Ms. Friða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts          12) Mrs. Zhang Lin</p>
<p>16:00</p>	<p>Meeting with Mr. Wan Gang, Minister of Science and Technology          Signing Ceremony of a MOU between the Ministries          科学技术部：北京市复兴路乙 15 号</p> <p><b>Participants: Total 11 persons</b></p> <p>1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science &amp; Culture          2) Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland          3) Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry          4) Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</p>

	<p>5) Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</p> <p>6) Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</p> <p>7) Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)</p> <p>8) Minister Counsellor Ragnar Baldursson</p> <p>9) Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland</p> <p>10) Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University</p> <p>11) Zhang Lin</p>
--	--

**Wednesday 25 March**

10:00	Departure for SINOPEC
10:30 – 11:00	<p>Meeting with Mr. Fu Chengyu, Chairman of Board, SINOPEC, Corp.</p> <p><i>Participatns – 6 persons</i></p> <p>1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science &amp; Culture</p> <p>2) Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland</p> <p>3) Mr. Ragnar Baldursson, Minister Counsellor of the Embassy of Iceland</p> <p>4) Mr. Haukur Hardarson, Chairman of Board of the Orka Energy, Iceland</p> <p>5) Ms. Charlotte Zhao, Managing Director, Orka Energy Technology (Beijing) Co. Ltd.</p> <p>6) One assistant to the Minister (TBC)</p>
10:00	<p>Visit to China Concervatory of Music</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ms. Friða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts</li> <li>- Miss Sigurros Xing Yingying ?</li> </ul>
12:00	Lunch – where?

13:30 – 14:00	<p>Meeting with Mr. Yang Wei, Director General of the Natural Science Foundation of China</p> <p>- Signing the Agreement between the Icelandic Centre for Research and the National Natural Science Foundation of China</p> <p>Add: 83, Shuangqing Road, Haidian District</p> <p>国家自然科学基金委员会：海淀区双清路 83 号</p> <p>Contact Person: Ms. Fan Yingjie, (tel: [REDACTED])</p> <p><b>Participants: Total 11 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science &amp; Culture</li> <li>2) Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</li> <li>3) Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</li> <li>4) Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</li> <li>5) Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</li> <li>6) Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)</li> <li>7) Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland</li> <li>8) Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University</li> <li>9) Ambassador Stefan Skjaldarson</li> <li>10) Minister Counsellor Ragnar Baldursson</li> <li>11) Zhang Lin</li> </ol>
15:00	<p>Meeting with Mr. Liu Peng, Director General of the General Administration of Sports</p> <p>国家体育总局：东城区体育馆路 2 号</p> <p><b>Participants: Total 7 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science &amp; Culture</li> <li>2) Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</li> <li>3) Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</li> <li>4) Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</li> <li>5) Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</li> <li>6) Minister Counsellor Ragnar Baldursson</li> <li>7) Zhang Lin</li> </ol>
16:00	<p>Back to the Embassy</p> <p>Meetings with leaders of the State Oceanic Administration and Polar Research Institute of China (PRIC) as well as Universities rectors at the Embassy</p>
17:00 – 19:00	<p>Musical Recital and followed by a buffet reception at the Embassy</p> <p>冰岛驻华使馆：北京市朝阳区亮马桥北小街一号</p>

**Thursday 26 March**

9:00	<p>Departure for Tshinghua University 清华大学：北京市海淀区双清路 30 号</p> <p><b>Official delegation – 9 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science &amp; Culture</li> <li>2) Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</li> <li>3) Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</li> <li>4) Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</li> <li>5) Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</li> <li>6) Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)</li> <li>7) Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland</li> <li>8) Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University</li> <li>9) Ms. Friða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts</li> </ol> <p><b>Embassy – 4 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland</li> <li>2) Minister Counsellor Ragnar Baldursson</li> <li>3) Mes. Zhang Lin, Interpreter</li> <li>4) Miss Sigurrso Xing Yingying</li> </ol> <p><b>Business delegation = 9 persons</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Orka Energy (5 persons, 3 arrival from abroad) <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Haukur Hardarson</li> <li>2) Mr. Gudmundur Olason</li> <li>3) Mr. Johannes Sigurdsson</li> <li>4) Ms. Charlotte Zhao</li> <li>5) Mr. Sveinn Einarsson</li> </ol> </li> <li>- Marel ( 4 persons, 3 arrival from abroad) <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Arni Oddur Thordarson</li> <li>2) Mr. Arni Sigurdsson</li> <li>3) Mr. Sigsteinn Gretarsson</li> <li>4) Mr. Johannes Gunnarsson</li> </ol> </li> </ul>
10:00 – 11:00	Meeting and Visit at Tshinghua University
Afternoon	Visit the Great Wall (TBC) or shopping
Evening	Relax

**Friday 27 March**

11:55	Departure for Amsterdam with KL898
-------	------------------------------------



## Contacts

<p><b>Iceland Embassy, Beijing</b> 1 Liangmaqiao Beixiaojie, Chaoyang District, Beijing</p>	<p>+86 (1) [REDACTED]</p>
<p>Stefan Skjaldarson, Ambassador to China</p>	<p>Mobile + [REDACTED] + [REDACTED]</p>
<p>Ragnar Baldursson, Minister Counsellor</p>	<p>Mobile +8 [REDACTED] + 354 [REDACTED]</p>
<p>ZHANG Lin</p>	<p>Mobile + 86 [REDACTED]</p>
<p>Petur Yang Li, Trade Representative</p>	<p>Mobile +86 [REDACTED]</p>
<p>Song - Yan Xuesong</p>	<p>Mobile +86 [REDACTED]</p>
<p>Kristín Aranka Þorsteinsdóttir</p>	<p>Mobile: +86 [REDACTED]</p>

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]



nýtt prógramm  
Almennt: Tölvupóstur  
Málsnúmer: MMR15010133  
Málalyklar: 30.0  
Eigandi skjals: Ingibjörg Ólafsdóttir  
Staða: Rafrænt skjalasafn  
Dagsetningar:  
Búið til: 07.04.2015  
Dagsetning skjals: 18.03.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:  
Netfang: CN=Ragnar  
Baldursson/OU=UTN/O=NotesSTJR

---

Frá: Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR  
Dags: 18.03.2015 09:01:50  
Til: Ingibjörg Ólafsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR  
cc: Ásta Magnúsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR, Stefán Skjaldarson/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR, Þórarinn V. Sólmundarson/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR, Zhang Lin/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR, "Ari Kristinn Jónsson" <ari@ru.is>, "Fríða Björk Ingvarsdóttir" <frida@lhi.is>, "Rektor Háskóla Íslands" <rektor@hi.is>, Karitas H. Gunnarsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR, Sigríður Hallgrímsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR, "Hallgrímur Jónasson" <Hallgrimur.Jonasson@Rannis.is>  
Efni: nýtt prógramm

---

----- Forwarded by Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR on 18/03/2015 17:08 -----

From: Zhang Lin/UTN/NotesSTJR  
To: Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR, Stefán Skjaldarson/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR  
Date: 18/03/2015 16:50  
Subject: Program updated today

---

Please be aware that the Meeting with Mr. Wan Gang, Minister of Science and Technology has been moved to 9:00, Tuesday 24th of March. The meeting at the Ministry of Education is still being coordinated.



Draft Program .docx

Best regards,  
Zhang Lin,  
Embassy of Iceland,  
No. 1. Liangmaqiao, Bei Xiao Jie,  
Chaoyang District, 100600 Beijing  
北京市朝阳区亮马桥北小街一号, 冰岛使馆  
Tel: + [REDACTED]  
Fax: + [REDACTED]  
Email: lin@mfa.is  
IP: + [REDACTED]

Faint, illegible text at the top left of the page.

Faint, illegible text at the top right of the page.

Faint, illegible text in the middle left section.

Faint, illegible text in the middle right section.

Faint, illegible text in the lower left section.

Three thick, black horizontal bars obscuring text in the lower right quadrant.

**Draft Program**

**Visit to China of  
H.E. Mr. Illugi Gunnarsson  
Minister of Education, Science, Culture & Sports of Iceland**

**Saturday 21 to Friday 27 March 2015**

**(Updated 18<sup>th</sup> of March 2015)**

**Dr. ...  
...**

**Saturday 21 March**

<p>9:55</p>	<p>Arrival of H.E. Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science and Culture of Iceland and his delegation, with KL897 – T2 Beijing International Airport</p> <p><i>Met by Ambassador Stefan Skjaldarson (SS) and Minister Counsellor Ragnar Baldursson (RB) and Miss Sigurros Xing of the Embassy</i></p> <p><b>Official delegation – 9 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science, Culture &amp; Sports of Iceland</li> <li>2) Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</li> <li>3) Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</li> <li>4) Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</li> <li>5) Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</li> <li>6) Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)</li> <li>7) Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland</li> <li>8) Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University</li> <li>9) Ms. Friða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts</li> </ol> <p><b>Business delegation = 8 persons</b></p> <p><i>Orka Energy (5 persons, 3 arrival from abroad)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>10) Mr. Haukur Hardarson</li> <li>11) Mr. Gudmundur Olason</li> <li>12) Mr. Johannes Sigurdsson</li> <li>13) Ms. Charlotte Zhao</li> <li>14) Mr. Sveinn Einarsson</li> </ol> <p><b>Marel - (4 persons, 3 persons arrival from abroad)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>15) Mr. Arni Oddur Thordarson</li> <li>16) Mr. Arni Sigurdsson</li> <li>17) Mr. Sigsteinn Gretarsson</li> <li>18) Mr. Johannes Gunnarsson</li> </ol> <p><b>Embassy of Iceland – 4 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland</li> <li>2) Mr. Ragnar Baldursson, Minister Counsellor</li> <li>3) Mrs. Zhang Lin, Interpreter</li> <li>4) Miss Sigurros Xing Yingying</li> </ol>
<p>11:00</p>	<p>Transfer to Beijing Kempinski Hotel and Relax</p> <p>Kempinski Hotel Beijing Lufthansa Center</p> <p>北京凯宾斯基：北京市朝阳区亮马桥路 50 号</p> <p><i>Add : 50 Liangmaqiao Road, Chaoyang District, Beijing · China</i></p> <p><i>Tel: + 86 10 6465 3388</i></p>
<p>Afternoon</p>	<p>Relax and free activities</p>
<p>18:00</p>	<p>Casual Dinner preparing for the visit hosted by Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland and Mrs. Birgit Nyborg at their residence</p>

	冰岛大使官邸： 北京市朝阳区朝阳公园西路 17 号，天安豪园 D-2502 室 <i>Participants: App. 30 persons</i>
--	--

### Sunday 22 March

8:00	Breakfast
9:00	Departure for Forbidden City – Total 22 persons <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Official delegation (9 persons) +</i></li> <li>- <i>Embassy staff (SS + BN + RB + ZL) 4 persons</i></li> <li>- <i>Business delegation (9 persons)</i></li> </ul>
9:30 – 11:30	Visit the Forbidden City
12:00	<i>Casual lunch</i>
13:30	Departure for Xiongxian Prefecture (Sub-district of Baoding) – 22 persons
15:30	Arrival in Xiongxian Prefecture and casual lunch
15:30 – 16:30	Departure for the Iceland - China geothermal district heating centre and sightseeing
16:30	Departure for a hot Spring resort in Xiongxian Prefecture
18:00	Arrival and check-in
19:00	Casual dinner invited by the Xiongxian Magistrate

### Monday 23 March


8:30	Breakfast
9:00	Departure for Baoding
10:00	Visit Hebei University in Baoding
11:30	Meeting with Mr. Ma Yufeng, Mayor of Baoding and followed by a lunch <b>Participants: - Meeting: Total 15 persons</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Official delegation (9 persons) +</i></li> <li>- <i>Embassy staff (SS + BN + RB + ZL) 4 persons</i></li> <li>- <i>1 representatives from each company (2 persons)</i></li> </ul>

	<p><b>- Lunch: Total 22 persons</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Official delegation (9 persons) +</li> <li>- Embassy staff (SS + BN + RB + ZL) 4 persons +</li> <li>- Business delegation (8 persons)</li> </ul>
14:00	Departure for Beijing
18:30	<p>Dinner hosted by Dr. Annie Wu at the Beijing HK Jockey Club 北京香港马会会所：北京城区金宝街 68 号</p> <p><b>Participants: Total 26 persons</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Official delegation (9 persons) +</li> <li>- Embassy staff (SS + BN + RB + DMC + ZL + KA + YYX) 7 persons</li> <li>- Business delegation (9 persons)</li> </ul>

### Tuesday 24 March

9:00	<p>Meeting with Mr. Wan Gang, Minister of Science and Technology Signing Ceremony of a MOU between the Ministries 科学技术部：北京市复兴路乙 15 号 (联系人，赵可女士：13366101690)</p> <p><b>Participants: Total 12 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science, Culture &amp; Sports of Iceland</li> <li>2) Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland</li> <li>3) Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</li> <li>4) Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</li> <li>5) Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</li> <li>6) Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</li> <li>7) Mr. Ragnar Baldursson, Minister Counsellor of the Embassy of Iceland</li> <li>8) Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)</li> <li>9) Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland</li> <li>10) Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University</li> <li>11) Ms. Fríða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts</li> <li>12) Mrs, Zhang Lin, Embassy of Iceland</li> </ol>
------	---



10:00	<p>Meeting with Mr. Luo Shugang, Minister of Culture of China          文化部：北京市海淀区中关村南大街 1 号北京友谊宾馆迎宾楼</p> <p><b>Participants: Total 12 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science, Culture &amp; Sports of Iceland</li> <li>2) Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland</li> <li>3) Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</li> <li>4) Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</li> <li>5) Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</li> <li>6) Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</li> <li>7) Mr. Ragnar Baldursson, Minister Counsellor of the Embassy of Iceland</li> <li>8) Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)</li> <li>9) Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland</li> <li>10) Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University</li> <li>11) Ms. Friða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts</li> <li>12) Mrs. Zhang Lin, Embassy of Iceland</li> </ol>
12:00	Lunch to be decided
14:30	<p>Meeting with XXX, Vice Minister of Education - TCB          教育部：北京市西城区西单大木仓胡同 37 号</p> <p><b>Participants: Total 12 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science, Culture &amp; Sports of Iceland</li> <li>2)  Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland</li> <li>3) Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</li> <li>4) Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</li> <li>5) Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</li> <li>6) Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</li> <li>7) Mr. Ragnar Baldursson, Minister Counsellor of the Embassy of Iceland</li> <li>8) Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)</li> <li>9) Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland</li> <li>10) Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University</li> <li>11) Ms. Friða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts</li> <li>12) Mrs. Zhang Lin, Embassy of Iceland</li> </ol>
Evening	Dinner to be decided

**Wednesday 25 March**

10:00	Departure for SINOPEC
-------	-----------------------

10:30 – 11:00	<p>Meeting with Mr. Fu Chengyu, Chairman of Board, SINOPEC, Corp.</p> <p><b>Participants – 6 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science, Culture &amp; Sports of Iceland</li> <li>2) Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland</li> <li>3) Mr. Ragnar Baldursson, Minister Counsellor of the Embassy of Iceland</li> <li>4) Mr. Haukur Hardarson, Chairman of Board of the Orka Energy, Iceland</li> <li>5) Ms. Charlotte Zhao, Managing Director, Orka Energy Technology (Beijing) Co. Ltd.</li> <li>6) One assistant to the Minister (TBC)</li> </ol>
10:00	<p>Visit to the China Conservatory of Music</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ms. Friða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts</li> <li>- Miss Sigurros Xing Yingying</li> </ul>
12:00	Lunch to be decided
13:00 – 14:00	<p>Meeting with Mr. Yang Wei, Director General of the Natural Science Foundation of China</p> <p>- Signing the Agreement between the Icelandic Centre for Research and the National Natural Science Foundation of China</p> <p>Add: 83, Shuangqing Road, Haidian District</p> <p>国家自然科学基金委员会：海淀区双清路 83 号</p> <p>Contact Person: Ms. Fan Yingjie, (tel: [REDACTED])</p> <p><b>Participants: Total 12 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science, Culture &amp; Sports of Iceland</li> <li>2) Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland</li> <li>3) Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</li> <li>4) Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</li> <li>5) Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</li> <li>6) Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</li> <li>7) Mr. Ragnar Baldursson, Minister Counsellor of the Embassy of Iceland</li> <li>8) Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)</li> <li>9) Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland</li> <li>10) Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University</li> <li>11) Ms. Friða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts</li> <li>12) Mrs. Zhang Lin, Embassy of Iceland</li> </ol>

15:00	<p>Meeting with Mr. Liu Peng, Director General of the General Administration of Sports</p> <p>国家体育总局：东城区体育馆路 2 号</p> <p><b>Participants: Total 7 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science &amp; Culture</li> <li>2) Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</li> <li>3) Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</li> <li>4) Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</li> <li>5) Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</li> <li>6) Mr. Ragnar Baldursson, Minister Counsellor of the Embassy of Iceland</li> <li>7) Mrs. Zhang Lin, Embassy of Iceland</li> </ol>
16:00	<p>Back to the Embassy</p> <p>Meetings with leaders of the State Oceanic Administration and Polar Research Institute of China (PRIC) as well as Universities rectors at the Embassy</p>
17:00 – 19:00	<p>Musical Recital and followed by a buffet reception at the Embassy</p> <p>冰岛驻华使馆：北京市朝阳区亮马桥北小街一号</p>

**Thursday 26 March**

<p>9:00</p> <p>[REDACTED]</p> <p>[REDACTED]</p> <p>[REDACTED]</p> <p>[REDACTED]</p> <p>[REDACTED]</p> <p>[REDACTED]</p> <p>[REDACTED]</p> <p>[REDACTED]</p> <p>[REDACTED]</p> <p>[REDACTED]</p>	<p>Departure for Tsinghua University</p> <p>清华大学：北京市海淀区双清路 30 号</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science, Culture &amp; Sports of Iceland</li> <li>2) Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland</li> <li>3) Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</li> <li>4) Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</li> <li>5) Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</li> <li>6) Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</li> <li>7) Mr. Ragnar Baldursson, Minister Counsellor of the Embassy of Iceland</li> <li>8) Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)</li> <li>9) Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland</li> <li>10) Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University</li> <li>11) Ms. Friða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts</li> <li>12) Mrs. Zhang Lin, Embassy of Iceland</li> </ol> <p><b>Orka Energy -</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>13) Mr. Haukur Hardarson,</li> <li>14) Mr. Gudmundur Olason</li> <li>15) Mr. Johannes Sigurdsson</li> <li>16) Ms. Charlotte Zhao</li> </ol>
---	---

	<i>17) Mr. Sveinn Einarsson</i> <i>Marel -</i> <i>18) Mr. Arni Oddur Thordarson</i> <i>19) Mr. Arni Sigurdsson</i> <i>20) Mr. Sigsteinn Gretarsson</i>
10:00 – 11:00	Meeting and Visit at Tsinghua University
13:00	Lunch at the Village restaurant near the Great Wall
Afternoon	Visit the Mutianyu Great Wall in Huirou County
Evening	Relax

### Friday 27 March

11:55	Departure for Amsterdam with KL898 – T2 Airport
-------	---

### Contacts

<b>Iceland Embassy, Beijing</b> 1 Liangmaqiao Beixiaojie, Chaoyang District, Beijing	+86 ( [REDACTED] )
Stefan Skjaldarson, Ambassador to China	Mobile + [REDACTED] + [REDACTED]
Ragnar Baldursson, Minister Counsellor	Mobile + [REDACTED] + 354 [REDACTED]
Mrs. ZHANG Lin	Mobile + 86 [REDACTED]
Mr. Petur Yang Li, Trade Representative	Mobile +86 [REDACTED]
Song - Yan Xuesong	Mobile +86 [REDACTED]
Mrs. Kristín Aranka Þorsteinsdóttir	Mobile: +86 [REDACTED]
Miss Sigurros Xing Yingying	Mobile: +86 [REDACTED]

From: Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR  
To: Ásta Magnúsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR,  
Cc: Ingibjörg Ólafsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR  
Date: 20.03.2015 04:18  
Subject: endanleg samningsdrög til undirritunar - Vísind/jarðhiti

Sæl, hjálögð er endanleg drög að samstarfssamningi um jarðhitavísindi til undirritunar. Kínverjar undirbúa samninginn til undirritunar.

Ég skal biðja Orku Energy um uppfært yfirlit um jarðhitasamstarfið í talpunktaformi fyrir þennan fund, sem ráðherra fái við komuna til Peking. Hann þekkir reyndar vel til baksögunnar.

Eftirfarandi eru nokkrir punktar til að fókusera á:

- Vísindasamningur ríkjanna
  - Biðja Hallgrím um að lesa hann rækilega yfir og koma með hugmyndir að sameiginlegum rannsóknarsviðum, ath. að Kínverjar geta greitt helming af kostnaði í verkefnum sem þeir eiga aðild að.
- Segja frá kínversk - íslensku orðurljósarannsóknarstöðvarinnar sem er í undirbúningi - in cooperation with the Polar Research Institute of China - will provide an excellent platform for multilateral cooperation on Northern Lights lead by Chinese scientists in cooperation with their Icelandic counterparts.
- Iceland is well situated for studies on Global Warming and its impact on the nature:
  - Suggest that specific themes for cooperation might be identified related to Global warming,
  - Changes in the cryosphere, including retreat of glaciers and the biosphere.
  - Comparing Icelandic weather observations data with Chinese climate data, looking for correlations
  - Cooperation on new energy technologies, in particular those which can be linked to the use of renewable energy primary energy sources. Iceland is well situated for demonstration projects in this field because all the electrical energy is generated by clean renewable energy sources: - For instance Electrical Cars - Hydrogen Cars - Biodiesel, Metanol etc.

mkv,

Ragnar



Draft on Establishment of Geothermal Center-20150318.doc

**Memorandum of Understanding**  
**on**  
**Establishment of a Sino-Icelandic Geothermal Research**  
**and Development Center**  
**between**  
**Ministry of Science and Technology of**  
**the People’s Republic of China**  
**and**  
**the Ministry of Education, Science and Culture of**  
**the Republic of Iceland**

The Ministry of Science and Technology of the People’s Republic of China and the Ministry of Education, Science and Culture of the Republic of Iceland ( hereinafter referred to as “the two parties”),

Acknowledged the importance of geothermal technology to the two countries’ national economic development and the living standards of their people,

Wishing to further strengthen the bilateral scientific and technological cooperation in the field of geothermal research and development,

Referring to the Agreement on Cooperation in the Fields of Science and Technology between the Ministry of Science and Technology of the People’s Republic of China and the Ministry of Education, Science and Culture of the Republic of Iceland signed at Reykjavik on July 19, 2013,

Reached an understanding as follows:

### **Article 1**

The two parties agreed to the establishment of a Sino-Icelandic Geothermal Research and Development Center as a platform for conducting high-level joint research, enhancing exchange and training of researchers, and encouraging technology transfer, so as to strengthen the scientific and technological capacity building of both sides, and build up a cooperative relationship in the field of geothermal research and development in a long term and steady way between the two countries.

### **Article 2**

The two parties agreed that the Sino-Icelandic Geothermal Research and Development Center will conduct activities including research seminars on geothermal science and technology, exchanges of researchers and PhD students funded by stakeholders and relevant institutions.

### **Article 3**

For implementation of the activities stated in this Memorandum of Understanding, the Ministry of Science and Technology of China has designated SINOPEC Star Petroleum Co.,Ltd as executive body on the Chinese side, and the Ministry of Education, Science and Culture of Iceland has designated Orkustofnun, the national energy authority of Iceland, together with Orka Energy Ltd. as executive bodies on the Icelandic side

### **Article 4**

The executive bodies of the two sides shall sign a cooperation agreement concerning the specific cooperation activities and working arrangements of the Sino-Icelandic Geothermal Research and Development Center Center.

### **Article 5**

The distribution of intellectual property rights from any cooperative activity shall be stated in the above-mentioned agreement.

#### **Article 6**

Professionals dispatched according to the above-mentioned agreement shall abide by the laws and regulations of the host country and respect the local customs during their stay in the partner country for the cooperation.

#### **Article 7**

With the written consents of the two Parties, the articles of this Memorandum of Understanding can be modified.

#### **Article 8**

Any disputes due to the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding shall be solved through diplomatic channels.

#### **Article 9**

(1) This Memorandum of Understanding shall come into effect upon being signed with the validity of five years. Any Party can through diplomatic channel inform the other Party of terminating this Memorandum of Understanding with a written notice six months before the expire date.

(2) The termination of this memorandum of understanding shall not affect the validity and duration of any cooperative activities which occurred before the termination.



Done in Beijing, China on March 24, 2015 in duplicate in Chinese and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Ministry of Science and  
Technology of the People's  
Republic of China

For the Ministry of Education,  
Science and Culture of  
the Republic of Iceland

---

Dr. WAN Gang  
Minister  
Ministry of Science and  
Technology  
The People's Republic of China

---

Dr. Illugi Gunnarsson  
Minister  
Ministry of Education, Science  
and Culture of the Republic of  
Iceland

From: Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR  
To: Ingibjörg Ólafsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR,  
Cc: "Ari Kristinn Jónsson" <ari@ru.is>, Ásta Magnúsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR, "Fríða Björk Ingvarsdóttir  
<rektor@hi.is>, Sigríður Hallgrímsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR, Stefán Skjaldarson/UTN/NotesSTJR@I  
Date: 20.03.2015 07:00  
Subject: Lokaprógramm fyrir flug

Þið fáið útprintað eintak við landingu og spurningum verður svarað á leiðinni í bæinn,

mkv,

Ragnar



Draft Program .docx

**Draft Program**

**Visit to China of  
H.E. Mr. Illugi Gunnarsson  
Minister of Education, Science, Culture & Sports of Iceland**

**Saturday 21 to Friday 27 March 2015**

**(Updated 20<sup>th</sup> of March 2015)**



Saturday 21 March

<p>9:55</p>	<p>Arrival of H.E. Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science and Culture of Iceland and his delegation, with KL897 – T2 Beijing International Airport</p> <p><i>Met by Ambassador Stefan Skjaldarson (SS) and Minister Counsellor Ragnar Baldursson (RB) and Miss Sigurros Xing of the Embassy</i></p> <p><b>Official delegation – 8 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) <i>Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science, Culture &amp; Sports of Iceland</i></li> <li>2) <i>Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</i></li> <li>3) <i>Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</i></li> <li>4) <i>Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</i></li> <li>5) <i>Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</i></li> <li>6) <i>Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)</i></li> <li>7) <i>Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University</i></li> <li>8) <i>Ms. Friða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts</i></li> </ol> <p><b>Business delegation = 8 persons</b></p> <p><i>Orka Energy (5 persons, 3 arrival from abroad)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>9) <i>Mr. Haukur Hardarson</i></li> <li>10) <i>Mr. Gudmundur Olason</i></li> <li>11) <i>Mr. Johannes Sigurdsson</i></li> <li>12) <i>Ms. Charlotte Zhao</i></li> <li>13) <i>Mr. Sveinn Einarsson</i></li> </ol> <p><b>Marel - (4 persons, 3 persons arrival from abroad)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>14) <i>Mr. Arni Oddur Thordarson</i></li> <li>15) <i>Mr. Arni Sigurdsson</i></li> <li>16) <i>Mr. Sigsteinn Gretarsson</i></li> <li>17) <i>Mr. Johannes Gunnarsson</i></li> </ol> <p><b>Embassy of Iceland – 4 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) <i>Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland</i></li> <li>2) <i>Mr. Ragnar Baldursson, Minister Counsellor</i></li> <li>3) <i>Mrs. Zhang Lin, Interpreter</i></li> <li>4) <i>Miss Sigurros Xing Yingying</i></li> </ol>
<p>11:00</p>	<p>Transfer to Beijing Kempinski Hotel and Relax</p> <p>Kempinski Hotel Beijing Lufthansa Center          Contact: Ms. Sandra Schmidt: + [REDACTED]          北京凯宾斯基：北京市朝阳区亮马桥路 50 号          Add : 50 Liangmaqiao Road, Chaoyang District, Beijing · China          Tel: + 86 10 6465 3388</p>
<p>Afternoon</p>	<p>Relax and free activities</p>
<p>17:45</p>	<p>Departure for the Icelandic Residence</p>

**Monday 23 March**

9:55	<p><i>Arrival of Ms. Kristín Ingólfssdóttir, Rector, University of Iceland, with KL 897 – T2 Airport</i>  <i>To be met by Song (MP: [REDACTED]) and check in at Beijing Kempinski Hotel</i></p>
8:00	Breakfast
8:30	<p>Departure for Baoding          Dress Code – Formal</p>
9:30	<p>Arrival at the Hebei University in Baoding and Visit – New Campus</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Visit College of Arts and Communication &amp; Exchange with Students from the College of Foreign Language</li> <li>- Meeting with the Rector of the Hebei University</li> </ul>
11:00	Departure from the Hebei University
11:30	<p>Meeting with Mr. Ma Yufeng, Mayor of Baoding and followed by a lunch</p> <p><b>Participants: - Meeting: Total 15 persons</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Official delegation (8 persons) +</li> <li>- Embassy staff (SS + BN + RB + ZL) 4 persons</li> <li>- 1 representatives from each company (2 persons)</li> </ul> <p><b>- Lunch: Total 20 persons</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Official delegation (8 persons) +</li> <li>- Embassy staff (SS + BN + RB + ZL) 4 persons +</li> <li>- Business delegation (8 persons)</li> </ul>
13:00	End of the lunch and departure for the Zhili Governor's Residence
13:30 – 14:10	Visit the Zhili Governor's Residence
14:10	Departure for Beijing and Back to Hotel – Relax
16:30	Back to the Hotel
17:45	<p>Departure for the Beijing HK Jockey Club          Dress code – Formal</p>

18:00	Casual Dinner preparing for the visit hosted by Ambassador Stefan Dress code: Casual
	Skjaldarson of Iceland and Mrs. Birgit Nyborg at their residence 冰岛大使官邸：北京市朝阳区朝阳公园西路 17 号，天安豪园 D-2502 室 <i>Participants: App. 30 persons</i>

### Sunday 22 March

8:00	Breakfast
9:00	Departure for Forbidden City – Total 21 persons Dress Code – Casual ( 故宫联系人：刘宇峰：+ 86 10 6521 4011 / 1314 6939 753 ) - <i>Official delegation (8 persons) +</i> - <i>Embassy staff (SS + BN + RB + ZL) 4 persons</i> - <i>Business delegation (8 persons)</i>
10:00 – 11:30	Visit the Forbidden City
11:30	Departure for No. 13 Compound, Nafu Hutong for lunch 北京市东城区纳福胡同 13 号大院
12:00	Casual lunch
13:30	Departure for Xiongxian Prefecture (Sub-district of Baoding) – 20 <i>persons</i>
16:00	Arrival in Xiongxian Prefecture and visit the Iceland - China geothermal district heating centre and sightseeing
17:00	Departure for Xiongxian Mu Mian Hua Hotel Tel: + 86 312-5968899 Miss Liu Kun: + 86 133 312 91288
17:30	Arrival and check-in at the Mu Mian Hua Hotel Access to Open Air Hot Spring
18:30	Dinner invited by the Xiongxian Magistrature at the Xiongxian Mu Mian Hua Hotel

10:00	<p>Meeting with Mr. Luo Shugang, Minister of Culture of China          文化部：北京市海淀区中关村南大街1号北京友谊宾馆迎宾楼          (联系人：蓝健先生：+ [REDACTED])</p> <p><b>Participants: Total 12 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science, Culture &amp; Sports of Iceland</li> <li>2) Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland</li> <li>3) Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</li> <li>4) Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</li> <li>5) Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</li> <li>6) Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</li> <li>7) Mr. Ragnar Baldursson, Minister Counsellor of the Embassy of Iceland</li> <li>8) Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)</li> <li>9) Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland</li> <li>10) Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University</li> <li>11) Ms. Friða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts</li> <li>12) Mrs. Zhang Lin, Embassy of Iceland</li> </ol>
11:00	Departure for Qianmen Walking & Food Street
11:30	Arrival and lunch / Snack
14:00	<p>Departure from the Hotel for the Ministry of Education          Dress Code: Formal</p>

18:30	<p>Dinner hosted by Dr. Annie Wu at the Beijing HK Jockey Club 北京香港马会会所：北京城区金宝街 68 号</p> <p><i>Participants: Total 26 persons</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Official delegation (9 persons) +</li> <li>- Embassy staff (SS + BN + RB + DMC + ZL + KA + YYX) 7 persons</li> <li>- Business delegation (10 persons)</li> </ul>
-------	---

**Tuesday 24 March**

7:50	<p>Departure for the Ministry of Science and Technology</p> <p>Dress code: Formal</p>
9:00	<p>Meeting with Mr. Wan Gang, Minister of Science and Technology Signing Ceremony of a MOU between the Ministries</p> <p>科学技术部：北京市复兴路乙 15 号</p> <p>(联系人，赵可女士：13366101690)</p> <p><i>Participants: Restricted to 8 persons from the Icelandic side, name list to be confirmed.</i></p> <p><i>The first eight people will sit at the table:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science, Culture &amp; Sports of Iceland</li> <li>2) Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland</li> <li>3) Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</li> <li>4) Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</li> <li>5) Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</li> <li>6) Mr. Ragnar Baldursson, Minister Counsellor of the Embassy of Iceland</li> <li>7) Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)</li> <li>8) Mr. Haukur Hardarson,, Chairman of Board, Orka Energy</li> </ol> <p><i>The following people will sit behind:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>9) Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</li> <li>10) Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland</li> <li>11) Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University</li> <li>12) Ms. Friða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts</li> <li>13) Mrs. Zhang Lin, Embassy of Iceland</li> </ol>
9:40	<p>Departure for the Ministry of Culture</p>



10:00	<p><i>Visit to the China Conservatory of Music</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Ms. Friða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts</i></li> <li>- <i>Miss Sigurros Xing Yingying</i></li> </ul>
12:00	<p>Departure from the hotel of the other delegation members for China Natural Science Foundation of China</p> <p>Dress Code: Formal</p> <p>国家自然科学基金委员会：海淀区双清路 83 号</p> <p>( 联系人：范英杰女士：+ [REDACTED] )</p>
13:00 – 14:00	<p>Meeting with Mr. Yang Wei, Director General of the Natural Science Foundation of China - Signing the Agreement between the Icelandic Centre for Research and the National Natural Science Foundation of China</p> <p><b>Participants: Total 12 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) <i>Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science, Culture &amp; Sports of Iceland</i></li> <li>2) <i>Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland</i></li> <li>3) <i>Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</i></li> <li>4) <i>Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</i></li> <li>5) <i>Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</i></li> <li>6) <i>Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</i></li> <li>7) <i>Mr. Ragnar Baldursson, Minister Counsellor of the Embassy of Iceland</i></li> <li>8) <i>Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)</i></li> <li>9) <i>Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland</i></li> <li>10) <i>Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University</i></li> <li>11) <i>Mrs. Zhang Lin, Embassy of Iceland</i></li> </ol>

14:30	<p><i>Meeting with Mr. Hao Ping, Vice Minister of Education</i></p> <p>教育部：北京市西城区西单大木仓胡同 37 号</p> <p>( 联系人：时仲先生：+ 86 10 6609 7614 )</p> <p><b>Participants: Total 12 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) <i>Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science, Culture &amp; Sports of Iceland</i></li> <li>2) <i>Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland</i></li> <li>3) <i>Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</i></li> <li>4) <i>Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</i></li> <li>5) <i>Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</i></li> <li>6) <i>Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</i></li> <li>7) <i>Mr. Ragnar Baldursson, Minister Counsellor of the Embassy of Iceland</i></li> <li>8) <i>Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)</i></li> <li>9) <i>Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland</i></li> <li>10) <i>Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University</i></li> <li>11) <i>Ms. Friða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts</i></li> <li>12) <i>Mrs. Zhang Lin, Embassy of Iceland</i></li> <li>13) <i>Ms. Xing Yingying, Embassy of Iceland</i></li> </ol>
15:30 – Evening	Relax and Free Activities

**Wednesday 25 March**

10:00	<p>Departure for SINOPEC</p> <p>Dress Code: Formal</p> <p>中石化集团公司：中国北京市朝阳区朝阳门北大街 22 号</p> <p>( 联系人：张敏燕小姐：+ [REDACTED] )</p> <p><b>Participants – 6 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) <i>Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science, Culture &amp; Sports of Iceland</i></li> <li>2) <i>Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland</i></li> <li>3) <i>Mr. Ragnar Baldursson, Minister Counsellor of the Embassy of Iceland</i></li> <li>4) <i>Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir, Political Adviser to the Minister</i></li> <li>5) <i>Mr. Haukur Hardarson, Chairman of Board of the Orka Energy, Iceland</i></li> <li>6) <i>Ms. Charlotte Zhao, Managing Director, Orka Energy Technology (Beijing) Co. Ltd.</i></li> </ol>
10:30 – 11:00	<p>Meeting with Mr. Fu Chengyu, Chairman of Board, SINOPEC, Corp.</p> <p>Note: Followed by light lunch / snack on the way to the next meeting</p>

	<p>8) <i>Mr. Hallgrímur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS)</i></p> <p>9) <i>Ms. Kristín Ingólfssdóttir Rector, University of Iceland</i></p> <p>10) <i>Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University</i></p> <p>11) <i>Ms. Friða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts</i></p> <p>12) <i>Mrs. Zhang Lin, Embassy of Iceland</i></p> <p><b>Orka Energy -</b></p> <p>13) <i>Mr. Haukur Hardarson,</i></p> <p>14) <i>Mr. Guðmundur Ólason</i></p> <p>15) <i>Mr. Johannes Sigurdsson</i></p> <p>16) <i>Ms. Charlotte Zhao</i></p> <p>17) <i>Mr. Sveinn Einarsson</i></p> <p><b>Marel -</b></p> <p>18) <i>Mr. Arni Oddur Thordarson</i></p> <p>19) <i>Mr. Arni Sigurdsson</i></p> <p>20) <i>Mr. Sigsteinn Gretarsson</i></p>
10:00 – 11:00	Meeting and Visit at Tsinghua University
11:00	Departure for Mutianyu Great Wall <i>Mr. Mr. Johannes Gunnarsson and his wife will join the group on the way</i>
12:30 or 13:00	Lunch at a Village restaurant near the Great Wall Dress Code: Casual
Afternoon	Visit the Mutianyu Great Wall in Huirou District, Beijing
Evening	Relax

### Friday 27 March

9:00	Departure for T2 Airport
11:55	Departure for Amsterdam with KL898 – T2 Airport

### Contacts

Iceland Embassy, Beijing 1 Liangmaqiao Beixiaojie, Chaoyang District, Beijing	+86 (10) 8531 6900
Stefan Skjaldarson, Ambassador to China	Mobile + [REDACTED] + [REDACTED]

15:00	<p>Meeting with Mr. Liu Peng, Director General of the General Administration of Sports</p> <p>Dress Code: Formal</p> <p>国家体育总局：东城区体育馆路 2 号</p> <p>( 联系人：张越頔女士：+ 86 10 8718 2065 )</p> <p><b>Participants: Total 7 persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) <i>Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science &amp; Culture</i></li> <li>2) <i>Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</i></li> <li>3) <i>Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</i></li> <li>4) <i>Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</i></li> <li>5) <i>Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</i></li> <li>6) <i>Mr. Ragnar Baldursson, Minister Counsellor of the Embassy of Iceland</i></li> <li>7) <i>Mrs. Zhang Lin, Embassy of Iceland</i></li> </ol>
16:00	<p>Back to the Embassy</p> <p>Meetings with leaders of the State Oceanic Administration and Polar Research Institute of China (PRIC) as well as Universities rectors at the Embassy</p>
17:00 – 19:00	<p>Musical Recital and followed by a buffet reception at the Embassy</p> <p>冰岛驻华使馆：北京市朝阳区亮马桥北小街一号</p> <p>Dress Code: Formal</p>

#### Thursday 26 March

9:00	<p>Departure for Tsinghua University</p> <p>Dress code: Formal</p> <p>清华大学：北京市海淀区双清路 30 号</p> <p>( 联系人：杜老师：6278 3293 / 张老师：6278 1943 )</p> <p><b>Participants: 20 Persons</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) <i>Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science, Culture &amp; Sports of Iceland</i></li> <li>2) <i>Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland</i></li> <li>3) <i>Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry</i></li> <li>4) <i>Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs</i></li> <li>5) <i>Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science</i></li> <li>6) <i>Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister</i></li> <li>7) <i>Mr. Ragnar Baldursson, Minister Counsellor of the Embassy of Iceland</i></li> </ol>
------	--

Ragnar Baldursson, Minister Counsellor	Mobile + [REDACTED] + [REDACTED]
Mrs. ZHANG Lin	Mobile + [REDACTED] + [REDACTED]
Mr. Petur YANG Li, Trade Representative	Mobile + [REDACTED] + [REDACTED]
SONG- Yan Xuesong	Mobile + [REDACTED] + [REDACTED]
Mrs. Kristín Aranka Þorsteinsdóttir	Mobile: + [REDACTED] + [REDACTED]
Miss Sigurros XING ingyng	Mobile: + [REDACTED] + [REDACTED]

- Bus Driver - Mr. Ma: 1390 122 8182 / Plate Number: 京 B11163
- Embassy's car number is: 使 151 001
- Orka's car is: 京 GMH888

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE NATIONAL NATURAL SCIENCE FOUNDATION OF CHINA  
AND  
THE ICELANDIC CENTER FOR RESEARCH (Draft)**

The National Natural Science Foundation of China (NSFC), the People's Republic of China, and the Icelandic Center for Research (RANNIS), Iceland, hereafter referred to as the Parties, desire to establish close ties and promote good understanding between both Parties, recognizing the mutual benefits that the Parties may derive from cooperation in the fields of, but not limited to, marine science, arctic research, climate change and geoscience. The parties have reached consensus as follows:

1. To promote better communication and cooperation between scientists of both countries through mobility program and organization of bilateral workshops and seminars.
2. To promote joint research in areas of common interest as the available resources permit.
3. To undertake other activities as agreed by both parties.

This Agreement, drawn up in duplicate in English, shall enter into force upon signing, shall remain in force for a period of five years. Unless either Party notifies the other in writing of its intention to terminate this Agreement six months before its expiration, this Agreement shall be automatically extended for another period of five years, and shall thereafter be extended accordingly.

If either Party wishes to terminate this Agreement, it shall notify the other Party in writing. The termination shall take effect six months after the date of receipt of such notice. The termination of this Agreement shall not affect the validity or duration of projects under this Agreement which are initiated prior to such termination.

Date

The National Natural Science Foundation of China  
The People's Republic of China

Date

The Icelandic Center for Research  
Iceland

**Memorandum of Understanding**  
**on**  
**Establishment of a Sino-Icelandic Geothermal Research**  
**and Development Center**  
**between**  
**Ministry of Science and Technology of**  
**the People's Republic of China**  
**and**  
**the Ministry of Education, Science and Culture of**  
**the Republic of Iceland**

The Ministry of Science and Technology of the People's Republic of China and the Ministry of Education, Science and Culture of the Republic of Iceland ( hereinafter referred to as "the two parties"),

Acknowledged the importance of geothermal technology to the two countries' national economic development and the living standards of their people,

Wishing to further strengthen the bilateral scientific and technological cooperation in the field of geothermal research and development,

Referring to the Agreement on Cooperation in the Fields of Science and Technology between the Ministry of Science and Technology of the People's Republic of China and the Ministry of Education, Science and Culture of the Republic of Iceland signed at Reykjavik on July 19, 2013,

Reached an understanding as follows:



### **Article 1**

The two parties agreed to the establishment of a Sino-Icelandic Geothermal Research and Development Center as a platform for conducting high-level joint research, enhancing exchange and training of researchers, and encouraging technology transfer, so as to strengthen the scientific and technological capacity building of both sides, and build up a cooperative relationship in the field of geothermal research and development in a long term and steady way between the two countries.

### **Article 2**

The two parties agreed that the Sino-Icelandic Geothermal Research and Development Center will conduct activities including research seminars on geothermal science and technology, exchanges of researchers and PhD students funded by stakeholders and relevant institutions.

### **Article 3**

For implementation of the activities stated in this Memorandum of Understanding, the Ministry of Science and Technology of China has designated SINOPEC Star Petroleum Co.,Ltd as executive body on the Chinese side, and the Ministry of Education, Science and Culture of Iceland has designated Orkustofnun, the national energy authority of Iceland, together with Orka Energy Ltd. as executive bodies on the Icelandic side.

### **Article 4**

The executive bodies of the two sides shall sign a cooperation agreement concerning the specific cooperation activities and working arrangements of the Sino-Icelandic Geothermal Research and Development Center Center.

#### **Article 5**

The distribution of intellectual property rights from any cooperative activity shall be stated in the above-mentioned agreement.

#### **Article 6**

Professionals dispatched according to the above-mentioned agreement shall abide by the laws and regulations of the host country and respect the local customs during their stay in the partner country for the cooperation.

#### **Article 7**

With the written consents of the two Parties, the articles of this Memorandum of Understanding can be modified.

#### **Article 8**

Any disputes due to the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding shall be solved through diplomatic channels.

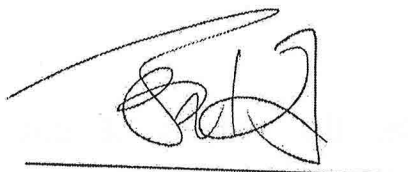
#### **Article 9**

(1) This Memorandum of Understanding shall come into effect upon being signed with the validity of five years. Any Party can through diplomatic channel inform the other Party of terminating this Memorandum of Understanding with a written notice six months before the expire date.

(2) The termination of this memorandum of understanding shall not affect the validity and duration of any cooperative activities which occurred before the termination.

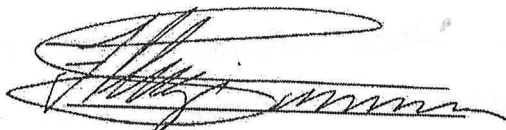
Done in Beijing, China on March 24, 2015 in duplicate in Chinese and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Ministry of Science and  
Technology of the People's  
Republic of China



Dr. WAN Gang  
Minister  
Ministry of Science and  
Technology  
The People's Republic of China

For the Ministry of Education,  
Science and Culture of  
the Republic of Iceland



Dr. Illugi Gunnarsson  
Minister  
Ministry of Education, Science  
and Culture of the Republic of  
Iceland